

H499

CONSTRUÇÃO DE CORPORA PARA ELABORAÇÃO DE DICIONÁRIOS DA LÍNGUA KADIWÉU

Leandro Rodrigues Alves Diniz (Bolsista PIBIC/CNPq) e Profa. Dra. Maria Filomena Spatti Sandalo (Orientadora), Instituto de Estudos da Linguagem - IEL, UNICAMP

Este projeto teve como objetivo principal contribuir para a documentação do Kadiwéu, uma língua indígena falada no Chaco brasileiro que está ameaçada de extinção. Primeiramente, os dados coletados em trabalho de campo por Sandalo foram gravados em fitas magnéticas do tipo DAT e, em seguida, digitalizados e transformados em arquivos independentes. Isso permitiu que nossas transcrições fonéticas contassem com o auxílio de análises espectrográficas, realizadas a partir do software PRAAT. Construímos um banco de dados que servirá de base para a confecção de dois dicionários: um endereçado à comunidade científica, e o outro à própria comunidade indígena. Tal banco contém informações como transcrição fonética e ortográfica, análise morfológica e tradução. O estudo morfológico levou em consideração a natureza polissintética da língua. A marcação de pessoa no verbo, por exemplo, se faz a partir de um sistema tripartido de concordância. Investigamos ainda questões que surgiram no decorrer do projeto, contribuindo assim para uma descrição científica do Kadiwéu. Dentre elas, merecem destaque o estudo das formas honoríficas, à luz da fonologia autosegmental, e a revisão do quadro fonético-fonológico da língua, o que será importante para uma futura reforma ortográfica.

Kadiwéu – Morfologia- Fonologia